

I was born in the city of Havana, in CUBA, where I spent my childhood and adolescence. But I have been living in Paris, France, since march 2003 when I decided to settle down in this city to live and work in a french-speaking environment.

After having pursued a higher education at the Faculty of Foreign Languages at the E.J.V. Pedagogical Institute in order to obtain a **Higher University Degree in the Teaching of English as a Foreign Language (EFL) -Bac + 5-**, and due to my academic results, I was given the chance of becoming part of the *Departement-of-Integrated-English-Practice-I-&-II* teaching staff and thus teach English Oral Practice to first and second year students which permitted me to improve my knowledge and oral and written abilities in this language. I worked as a teacher of English as a Foreign Language (EFL) for a couple of years, and then I spent a third year teaching technical translation for students of Mechanics and Thermodynamics at the Polytechnical Institute J.S.G. in the province of Havana.

Being still a sophomore at University, I also received a parallel instruction in French as a Foreign Language at the Alliance Française de la Havane, Cuba, where I obtained after ten long and enriching years of studies several higher degrees such as:

- The **Diplôme Supérieur d'Etudes Française Modernes (option Littérature)\***,
- The **Diplôme de Traduction Supérieur (Français – Espagnol)\*\***,
- The **Diplôme de Français des Affaires (1<sup>er</sup> degré)\*\*\***, which is delivered by the Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP)\*\*\*\*.

The fact of having received a double higher education in English and in French, also allowed me to work in close collaboration with the *Département d'Enseignement du Français* in our Faculty of Foreign Languages, benefiting thus from several up-grading courses coordinated by the *Service Culturel de l'Ambassade de France à la Havane*, which was very helpful in helping me widen the scope of my understanding of these two languages.

After having taught English and French for three consecutive years, I started working as an on-and-off translator for several travel agencies and government institutions. I also had the chance of working in-house for a publishing Institute in Havana and of interpreting for many international seminars and conferences in international youth festivals.

Once in France, I worked in-house for a year correcting the Spanish edition of a publication from a very important Publishing House: *Le Groupe Fleurus*. I've also worked in the translation of several internal reports and meeting presentations for the CIM (Conseil International de la Musique) in UNESCO. The fact that I have spent several years in a French-speaking environment has given me the ability to understand and interpret even the most subtle nuances of the source materials I work with, as well as a great familiarity with the cultural framework and references contained in the documents I have to translate or the situations I'm supposed to interpret.

I like to ensure my clients' satisfaction by offering them high quality service and undeniable professionalism within a reasonable price.